

Porównanie tłumaczeń II Samuela 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ten sposób przyjdź do króla i przemów do niego mniej więcej tak – i Joab włożył słowa w jej usta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym stanie przyjdź do króla i przemów do niego mniej więcej tak — i Joab podsunął jej, co ma powiedzieć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem idź do króla i mów do niego w ten sposób. I Joab pouczył ją, co ma mówić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wnijdziesz do króla, a będziesz mówiła do niego w ten sposób; i nauczył jej Joab, jako miała mówić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wniedziesz do króla a będziesz mówiła do niego takie słowa. I położył Joab słowa w uściech jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udasz się do króla i powiesz mu te słowa. I pouczył ją Joab, co ma mówić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I idź do króla, i przemów do niego w te słowa: - i tutaj Joab poddał jej te słowa, którymi miała przemówić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybędziesz do króla i powiesz mu te słowa! I Joab pouczył ją, co ma powiedzieć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem udaj się do króla i powiedz mu wszystko, co ci polecę!”. Tu Joab nauczył ją tego, co ma powiedzieć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak idź do króla i przemów do niego w ten a ten sposób. I Joab pouczył ją, co ma mówić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і підеш до царя і скажеш йому за цим словом. I Йоав поклав слова в її уста,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem pójdziesz do króla i przemówisz do niego tymi słowami. I Joab podał te słowa do jej ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wejdź do króla, i powiedz mu takie oto słowo”. Po czym Joab włożył słowa w jej usta.